



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING 合作谅解备忘录

For the purpose of bring better services to students in Indonesia and China, establish a cooperation that could bring mutual benefit to each side, all signatories agree to formally establish the collaborative partnership and sign the *Memorandum of Understanding* under the principle of equality and mutual benefit. The MOU is as the following:

为了为印尼和中国学生提供更好的服务，创造互利共赢的合作关系，各所有签署方同意在平等互利的原则下建立合作关系并且签署谅解备忘录。谅解备忘录内容如下：

The Parties agree to encourage and promote the following cooperation and academic activities:  
所有签署方同意促进以下合作与学术活动：

1. Develop cooperation on programs like exchange. programs, summer camps and winter camps.  
开展交换生，夏令营，冬令营等课程的合作。
2. Develop cooperation in running schools jointly.  
开展合作办学项目合作。
3. Cooperate on double degree program. (Graduated students can get degree certificates recognized by both countries.)  
开展合作双学位项目合作。（毕业的学生可以获得两国均认可的学历证书）。
4. Cooperate on establishing programs for distance learning and e-learning.  
合作建立远程教育和在线学习课程。
5. Cooperate on establishing language training program.  
合作开展语言培训项目。
6. Build cooperation for the development of education and related technology.  
为教育和技术发展建立共同合作项目。
7. Cooperate on other related projects.  
在其他相关项目中开展合作。

Financial arrangements and stipulations concerning all parties are to be specifically described in detail in separate agreements.

有关各方的财务安排和规定将在单独的协议中详细说明。



Should either party wishes to terminate this MoU, written notice should be given 3 months in advance of the desired termination date.

如任何一方希望终止本谅解备忘录，应在终止日期前 3 个月发书面通知。

This MoU will enter into effect from the date duly signed by the designated officials of the respective institutions.

该谅解备忘录将自各方指定人员正式签署之日起生效。

The effective period is 3 years and it will be extended for another 3 years as long as neither party expresses a Desiree to terminate or modify this MoU.

该谅解备忘录的有效期为 3 年，如双方均未表示终止或修改本谅解备忘录，其有限期限将延长 3 年。

Signatory

签字

On behalf of

North China University of Water Resources and Electric Power (华北水利水电大学)

代表

刘桂华

On behalf of

University of Muhammadiyah Palangkaraya

代表

Dr. Sonedi M.Pd